Porównanie tłumaczeń Liczb 16:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przemówił do zgromadzenia tymi słowy: Odstąpcie, proszę, od namiotów tych bezbożnych ludzi. I nie dotykajcie niczego, co do nich należy, abyście nie zostali zmieceni przez wszystkie ich grzechy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I przemówił do zgromadzenia tymi słowy: Odstąpcie, proszę, od namiotów tych bezbożnych ludzi. I nie dotykajcie niczego, co do nich należy, abyście nie zostali zgładzeni z powodu wszystkich ich grzechów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział do zgromadzenia: Oddalcie się, proszę, od namiotów tych bezbożnych ludzi i nie dotykajcie niczego, co do nich należy, abyście nie zginęli przez wszystkie ich grzechy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł do zgromadzenia, mówiąc: Odstąpcie, proszę, od namiotów mężów tych niepobożnych, ani się dotykajcie wszystkiego, co ich jest, byście snać nie zginęli we wszystkich grzechach ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | rzekł do ludu: Odstąpcie od namiotów ludzi niezbożnych a nie dotykajcie się, co do nich należy, abyście nie byli zagarnieni w grzechach ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas rozkazał społeczności: Oddalcie się od namiotów tych bezbożnych mężów! Nie dotykajcie niczego, co do nich należy, byście nie zginęli przez ich grzechy! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przemówił do zboru tymi słowy: Odstąpcie od namiotów tych bezbożnych mężów. Nie dotykajcie niczego, co do nich należy, abyście nie zginęli przez wszystkie ich grzechy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas powiedział do społeczności: Oddalcie się, proszę, od namiotów tych niegodziwych ludzi! Nie dotykajcie niczego, co do nich należy, byście nie zginęli z powodu wszystkich ich grzechów! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I powiedział do społeczności: „Oddalcie się od namiotów tych przewrotnych ludzi i nie dotykajcie niczego, co do nich należy, byście nie zginęli z powodu ich grzechów”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I przemówił do zgromadzenia: - Odstąpcie od namiotów tych niegodziwych ludzi! Nie dotykajcie niczego, co należy do nich, abyście nie zostali zgubieni z powodu wszystkich ich grzechów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przemówił do zgromadzenia: Odwróćcie się, proszę, od namiotów tych złych ludzi i nie dotykajcie niczego, co należy do nich, abyście nie zginęli z powodu ich grzechów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він промовив до збору, кажучи: Відділіться від шатер цих непоступчивих людей, і не доторкайтеся до всього, що є їхнє, щоб ви не загинули в усьому їхньому грісі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I oświadczył zborowi, mówiąc: Odejdźcie od namiotów tych niegodziwych ludzi i nie dotykajcie się niczego, co do nich należy, abyście nie zginęli przez wszystkie ich grzechy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas rzekł do zgromadzenia, mówiąc: ”Cofnijcie się, proszę, sprzed namiotów tych niegodziwych mężów i nie dotykajcie niczego, co do nich należy, żebyście nie zostali zmieceni w całym ich grzechu”. |